

Ministero **SVILUPPO ECONOMICO**

N. titolo assegnato dal

Direzione Generale **GABINETTO E UFFICI DI DIRETTA COLLABORAZIONE ALL'OPERA DEL M**Sirigs | | **4216**Ufficio **GABINETTO DEL MINISTRO**N.dell'ordine di pagare assegnato
dal Sicoge **428****ORDINE DI PAGARE A IMPEGNO CONTEMPORANEO
DATI DELL'ATTO DI IMPEGNO**

Esercizio	2012	Ufficio	030	0010	0001	Numero	6623	Data dell'atto	20/11/2012
Dati a carico della ragioneria									
Data di ricevimento in ragioneria _____					Numero protocollo ragioneria _____				

DATI DELL'ORDINE DI PAGARE

Estremi di imputazione: Esercizio gestione	2012	Spr	03	App	0	Capitolo	1091	Pg	29	Epr	2012	
Denominazione Capitolo	SPESE PER ACQUISTO DI BENI E SERVIZI											
Tesoreria	231	Data esigibilità	20/11/2012									
Zona di intervento	LAZIO											
Estero	NO	(SI/NO)	Legge:	Tipo	DL	Numero	487	Anno	1993			
Causale di pagamento	SERVIZIO DI TRADUZIONE DA ITALIANO A INGLESE DEL RAPPORTO SULLE START UP											
Codice Gestionale	037	Codice CUP	_____					Codice CPV	_____			
Natura atto autorizzativo	_____											
Dati a carico della ragioneria												
Divisione	_____	Ammissione al pagamento	_____	(SI/NO)	Utilizzo convenzioni CONSIP	_____						

ESTREMI DEL CREDITORE

Cognome	CANDEK											
Nome	DANA											
Luogo di nascita	TRIESTE								Data di nascita	20/01/1988		
Denominazione/Ragione sociale	_____											
Estremi conto di tesoreria	_____	Fruttifero	_____	(SI/NO)	Contabilità speciale	_____	(SI/NO)	_____				
Indirizzo	_____											
Via e n° civico	VIA SAN MAURO 3											
Comune	TRIESTE								Provincia	TS		
C.a.p.	34128	Codice Fiscale	CNDDNA88A60L424K				Partita Iva	_____				
Qualità del creditore	_____											

Data Elaborazione : **20/11/2012 09.48**

ESTREMI DEL PRIMO QUIETANZANTE

Cognome	_____	
Nome	_____	Data di nascita _____
Luogo di nascita	_____	
Indirizzo: Via e n° civico	_____	C.a.p. _____
Comune	_____	Provincia _____
Autorizzato a quietanzare in qualità di	_____	

ESTREMI DEL SECONDO QUIETANZANTE

Cognome	_____	
Nome	_____	Data di nascita _____
Luogo di nascita	_____	
Indirizzo: Via e n° civico	_____	C.A.P. _____
Comune	_____	Provincia _____
Autorizzato a quietanzare in qualità di	_____	

DATI CONTABILI E RITENUTE

Importo netto:	in cifre	<u>3.000,00</u>	_____
	in lettere	<u>tremila/00</u>	_____
Codice/descrizione ritenuta	Importo	Codice/descrizione ente beneficiario	
3 RITENUTA D'ACCONTO PERSONE FISICHE	750,00	3 TESORO DELLO STATO	
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
Importo lordo	<u>3.750,00</u>		

Data Elaborazione : 20/11/2012 09.48

MODALITA' DI ESTINZIONE DEL TITOLO

C/C nazionale	<input checked="" type="checkbox"/>	IBAN	IT - 41K0503402202000000100112		
		A.B.I./C.A.B.	05034 /	02202	BIC BAPPIT21261
		Paese di residenza	ITA		
		Per pagamenti a soggetti non residenti:	Causale valutaria	00000	
C/C estero (Area Euro)	<input type="checkbox"/>	IBAN	_____		
		BIC	_____		
		Paese di residenza	_____	Causale valutaria	_____
Contante presso uffici postali	<input type="checkbox"/>	A.B.I./C.A.B.	_____ / _____	BIC	_____
		Paese di residenza	_____		
Contante presso la tesoreria	<input type="checkbox"/>	Tesoreria	_____		
capo/capitolo/articolo di entrata	<input type="checkbox"/>	_____	competenza/residui	_____ (C/R)	
		Cod. Versante	_____		
		C.F. Versante	_____		
Vaglia cambiario	<input type="checkbox"/>	Cognome destinatario	_____	Nome destinatario	_____
		Via e n° civico	_____		
		Comune	_____	Prov.	Cap _____
Conto di tesoreria	<input type="checkbox"/>	Cod. Versante	_____		
		C.F. Versante	_____		
Sistemazione pagamenti urgenti	<input type="checkbox"/>	Tipo sottoconto	_____	Identificativo partita	_____
Anticipazione finanza locale	<input type="checkbox"/>				
Pagamenti a sedi estere	<input type="checkbox"/>				
In allegato cartaceo	<input type="checkbox"/>				

Allegati: centri di costo _____

DATE E FIRME

Data	<u>20/11/2012</u>	Il Dirigente responsabile della spesa	<u>DIRIGENTE VITTORIO ORLANDI</u>
Data	<u>11/12/2012</u>	per l'esecuzione della spesa. il Direttore	<u>[Firma]</u>
Centro di esecuzione della spesa	<u>030</u>	<u>0001</u>	

Data Elaborazione : **20/11/2012 09.48**



Ministero dello Sviluppo Economico

UFFICIO PER GLI AFFARI GENERALI E PER LE RISORSE
Div. VII - Trattamento economico

UFFICIO CENTRALE DEL BILANCIO del MINISTERO DELLO SVILUPPO ECONOMICO
22 NOV. 2012
N° 25976

VISTI la legge ed il regolamento sulla contabilità generale dello Stato di cui al Regio Decreto 18 novembre 1923, n. 2440 e al Regio Decreto 23 maggio 1924, n. 827;

VISTO il Decreto Legislativo del 30 marzo 2001, n. 165;

VISTO il DPR n. 384 del 20 agosto 2001 riguardante il regolamento di semplificazione dei procedimenti di spese in economia;

VISTA la legge 12 dicembre 2011, n. 183 recante disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2012);

VISTA la legge 12 dicembre 2011, n. 184 "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2012 e bilancio pluriennale per il triennio 2012-2014";

VISTO il D.M. 1 dicembre 2011 relativo alla ripartizione in capitoli delle Unità Previsionali di Base approvate dalla citata legge 12 dicembre 2011, n. 184;

VISTO il decreto 14 gennaio 2012 con il quale il Ministro dello sviluppo economico, ai sensi dell'art. 1 della legge 3 aprile 1997, n. 94 e dell'art. 3 del D.Lg.vo 7 agosto 1997, n. 279, ha proceduto all'assegnazione delle disponibilità del bilancio di previsione 2012 al titolare del Centro di Responsabilità "Gabinetto e Uffici di diretta collaborazione all'opera del Ministro", ai capi dei Dipartimenti ed al Titolare dell'Ufficio per gli affari generali e per le risorse;

VISTO il decreto direttoriale 27 marzo 2012 con il quale si è proceduto all'attribuzione dei poteri di spesa ai dirigenti, titolari delle divisioni interessate, a carico dei capitoli di bilancio di pertinenza dell'Ufficio per gli affari generali e per le risorse;

VISTO il decreto interministeriale 1° giugno 2012 relativo all'affidamento in gestione unificata, per l'anno 2012, della spesa a carattere strumentale comune a più centri di responsabilità;

VISTO il decreto direttoriale 11 giugno 2012 di delega di spesa sui capitoli in gestione unificata per l'anno 2012 ai dirigenti titolari delle divisioni dell'Ufficio per gli affari generali e le risorse;

VISTO il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, concernente il "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture";



VISTO il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, concernente le norme di attuazione del citato decreto legislativo 163/2006;

CONSIDERATO che si rende necessario tradurre dall'italiano all'inglese il Rapporto sulle Start-up;

CONSIDERATO che il servizio offerto dal mercato elettronico non risultava rispondente alle esigenze di questa Amministrazione e non presente sulle convenzioni Consip;

VISTA la nota in data 24 settembre 2012 prot. 19027 con la quale l'Ufficio di Gabinetto ha effettuato un'indagine di mercato per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del "Rapporto sulle Start up";

VISTI i preventivi pervenuti;

VISTA la valutazione dei candidati compiuta sulla base di un test sottoposto agli stessi;

VISTA la nota in data 24 settembre 2012 con la quale la dott.ssa Dana Candek ha comunicato il preventivo relativo al servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Rapporto sulle "Start up";

VISTA la nota del 27 settembre 2012 con la quale approvato l'Ufficio per gli affari generali e le risorse con nota prot. n. 27357 ha comunicato l'accettazione del preventivo per la fornitura del servizio di traduzione nello stesso indicato;

VISTO il codice identificativo della gara n. ZE0072C064

VISTA la ricevuta del 13 novembre 2012 della dott.ssa Dana Candek, pari ad € 3.750,00 comprensiva della ritenuta di acconto del 20% pari ad € 750,00, relativa al servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Rapporto sulle Start-up prestato dalla suddetta e la regolare esecuzione del servizio prestato;

VISTO quanto disposto dalla Legge 13 agosto 2010, n. 136, art. 3 sulla tracciabilità dei flussi finanziari;

VISTA la dichiarazione prodotta della dott.ssa Dana Candek ai sensi della citata legge n. 136/2010;

CONSIDERATO che occorre provvedere al pagamento della ricevuta sopra indicata a carico del cap. 1091, piano gestionale 29;

DECRETA

Art. 1

Si approva il preventivo di spesa in data 24 settembre 2012 della dott.ssa Dana Candek;



Art. 2

Si impegna, si autorizza il pagamento e si liquida la somma di € 3.750,00 di cui € 3.000,00 da corrispondere alla dott.ssa Dana Candek – con sede in Trieste Strada per Longera 217/1) - per la fornitura del servizio indicato nelle premesse ed € 750,00 relativo al versamento della ritenuta di acconto.

La somma di cui sopra verrà accreditata sul conto corrente bancario presso la Banca Popolare Agenzia di Trieste ABI 05034 – CAB 02202 – IBAN IT 41 K 0503402202000000100112, per il titolo di cui alle premesse

L'onere della spesa è posto a carico del capitolo 1091, p.g. 29 dello stato di previsione della spesa del Ministero dello sviluppo economico per l'anno finanziario 2012.

Il presente decreto viene trasmesso all'Ufficio Centrale di Bilancio per la registrazione del suddetto pagamento.

Roma, 20.11.2012

Il Dirigente
(Dr. Vittorio DELANDI)

Ministero dell'Economia e delle Finanze
Dipartimento della Ragioneria dello Stato
Ufficio Centrale del Bilancio
Vittorio Delandi
Cap. 1091 P.G. 29 Reg. SING. 426
Roma 11/12/2012
IL DIRIGENTE

Uone Scrope



Dana Čandek
Strada per Longera 217/1
34128 Trieste
C.F. CNDDNA88A60L424K



Spett.le
Mattia Corbetta

Ministero dello Sviluppo Economico
Segreteria tecnica del Ministro

Trieste, 24 settembre 2012

Ministero dello Sviluppo Economico
Ufficio per gli affari generali e per le risorse
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. 0026954 - 25/09/2012 - INGRESSO

PREVENTIVO

Prestazione di servizio di traduzione italiano-inglese.

Nr cartelle Restart Italia! (Rapporto)	170
Nr cartelle Restart Italia! (Executive Summary)	7
Totale Nr cartelle	177
Prezzo a cartella	€ 16,95
Totale lordo	€ 3.750,00
- 20% Rit. Acc.	€ 750,00
Totale netto	€ 3.000,00

Data di consegna prevista: 15 ottobre 2012.

Firma:

Dana Čandek

DANA ČANDEK
STRADA PER LONGERA 217/1
34128 TRIESTE
CODICE FISCALE: CND DNA 88A60 L424K

Spett. le Ministero dello sviluppo economico
Via Molise n. 2
00187 Roma
Codice Fiscale: 80230390587

Ricevuta del 13 novembre 2012

Servizi di:

traduzione dall'italiano all'inglese del Rapporto sulle start up
(preventivo del 24 settembre 2012 - prot. 27357 del 27 settembre 2012)

Imponibile	€ 3.750,00
- Ritenuta d'acconto 20% ¹	€ 750,00
Totale	€ 3.000,00

La prestazione oggetto della presente nota è stata effettuata in via occasionale, contingente ed episodica: il relativo compenso è da inquadrare tra i redditi di cui all'art. 81, comma 1, lettera L, del D.P.R. n. 917/86 e pertanto, esclusa dal campo di applicazione dell'I.V.A. ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. n. 633/72.

Firma:

Dana Čandek

¹ LA RITENUTA D'ACCONTO DOVRA' DA VOI ESSERE VERSATA ENTRO IL 15° GIORNO DEL MESE SUCCESSIVO AL PAGAMENTO

O/P n. 426 1091 | 2012



Ministero dello Sviluppo Economico

UFFICIO PER GLI AFFARI GENERALI E LE RISORSE
Divisione III – Relazioni con il Pubblico e Comunicazione

Ministero dello Sviluppo Economico
Ufficio per gli affari generali e per le risorse
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. 0027357 - 27/09/2012 - USCITA

Alla Sig.ra Dana CANDEK
Strada per Longera, 217/1
34128 TRIESTE

Oggetto: Preventivo traduzione del Rapporto sulle start up.

Con riferimento alla nota della S.V. in data 24 settembre 2012, si comunica l'accettazione del preventivo per la fornitura della prestazione professionale di seguito indicata:

servizio di traduzione italiano – inglese di n. 177 cartelle relative al Rapporto sulle start up.

al prezzo complessivo proposto di € 3.750,00, comprensivo di ritenuta d'acconto del 20%.

Si intendono accettate e confermate le condizioni sulla fornitura della prestazione, parimenti riportate nella nota sopra citata.

La relativa fattura dovrà essere intestata come di seguito indicato:

MINISTERO DELLO SVILUPPO ECONOMICO
Ufficio per gli affari generali e per le risorse – Div. III
Via Molise, 2 – 00187 ROMA
c.f./P.I.80230390587

IL DIRIGENTE




Logo AVCP

- [Accessibilità](#) |
- [Contatti](#) |
- [Mappa del sito](#) |
- [Dove Siamo](#) |
- [English](#) |
- [Privacy](#) |

- [Autorità](#)
- [Servizi](#)
- [Attività dell'Autorità](#)
- [Comunicazione](#)

[Home](#) [Servizi](#) [Servizi ad Accesso riservato](#) [Smart CIG](#) [Lista Carnet](#) [Dettaglio Comunicazione](#)

Utente: PAOLA PICONE

Profilo: RUP

Denominazione Amministrazione: M.RO IND.COMM.E ARTIG.-DIREZIONE GENERALE AFFARI GENERALI - UAGR- DIVISIONE III

Cambia profilo - Logout

- [Home](#)
- [Gestione smart CIG](#)
 - [Richiedi](#)
 - [Visualizza lista](#)
- [Gestione CARNET di smart CIG](#)
 - [Richiedi nuovo](#)
 - [Rendiconta](#)
 - [Visualizza lista](#)

Smart CIG: Dettaglio dati CIG

Dettagli della comunicazione

CIG	ZE0072C064
Stato	CIG COMUNICATO
Fattispecie contrattuale	CONTRATTI FINO A € 20.000 ESCLUSI EX ART. 21 DEL CODICE CON PREVALENZA SERVIZI DI CUI ALL'ALLEGATO IIA
Importo	€ 3.750,00
Oggetto	Traduzione italiano-inglese "Rapporto sulle Start up"
Procedura di scelta contraente	PROCEDURA RISTRETTA DERIVANTE DA AVVISI CON CUI SI INDICE LA GARA
Oggetto principale del contratto	SERVIZI
CIG accordo quadro	-
CUP	-

Annulla Comunicazione Modifica
COM01/B

© Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture - Tutti i diritti riservati
via di Ripetta, 246 - 00186 Roma - c.f. 97163520584

Contact Center: 800896936

Spett.le
Ministero Sviluppo Economico
Via Molise, 2
ROMA

Dichiarazione sostitutiva in merito a dati tracciabilità dei flussi finanziari

(ai sensi dell'art. 46, c. 1, lettera p) del D.P.R. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a ČANDEK DANA nato/a a TRIESTE provincia di TRIESTE
il 20/01/1988 e residente a TRIESTE Via S MAURO, 3
in qualità di operatore economico avente la veste giuridica di:

Legale Rappresentante della Società / Ditta

Lavoratore autonomo

con sede legale a VIA S. MAURO, 3 - TRIESTE Via _____
sede amministrativa a _____, Via _____

Codice Fiscale CND DANA 88860L424K - Partita IVA _____

consapevole delle responsabilità penali in caso di dichiarazioni non veritiere (art. 76 D.P.R. n. 445/2000)

DICHIARA

ai sensi dell'art.3 della Legge n.136/2010 modificato dall'art.7 comma 1 lettera a) della Legge di conversione n. 217/2010 del Decreto Legge n. 187/2010 (c.d. Tracciabilità dei Flussi Finanziari):

•che il conto Bancario/Postale dedicato in via esclusiva/non esclusiva alle commesse pubbliche sul quale effettuare i pagamenti delle forniture c/o prestazioni di servizi è il seguente:

Banca/Posta BANCO POPOLARE
Sede/Agenzia di TRIESTE
Intestato a DANA ČANDEK
Codice IBAN IT 41050340220200000100112

Che la/e persona/e delegata/e a effettuare operazioni sul c/c su esposto è/sono:

1. Cognome ČANDEK Nome LUCIANO Nato/a a TRIESTE
TRIESTE prov. il 21/12/1950 Codice Fiscale CNDLCN50T21424K

In qualità di _____ della Ditta/Società di cui sopra;

2. Cognome GEC Nome LOREDANA Nato/a a TRIESTE
TRIESTE prov. il 2/5/1954 Codice Fiscale GCELDN54E42L2KT

In qualità di _____ della Ditta/Società di cui sopra;

Dichiara che tali elementi informativi di cui all'art. 3 comma 7 della Legge n. 136/2010 sono comunicati entro sette giorni dall'accensione del conto corrente dedicato o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative ad una commessa pubblica. Consapevoli che in caso di omessa, tardiva o incompleta comunicazione degli elementi informativi si applicheranno le sanzioni previste dall'art.6 della Legge n.136/2010.

Il sottoscritto dichiara altresì di essere informato - ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 10 della legge 196/2003 e successive modificazioni ed integrazioni - che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Roma. 30/10/2012

Timbro e/o firma del sottoscrittore Anna Candek

(Allegato. copia di Documento di identità valido)



Goldoni

Ministero dello Sviluppo Economico

LA SEGRETERIA DEL CAPO DI GABINETTO

Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. **0019302 - 27/09/2012 - USCITA**

Alla dott.ssa Mirella Ferlazzo
Direttore Generale
UAGR

SEDE

Oggetto: Affidamento incarico traduzione inglese – italiano Rapporto Startup.

Si invia, per il seguito di competenza, la documentazione concernente l'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Rapporto sulle Startup.

Si allegano:

- Lettera prot. n. 19027 del 24.9.2012 di richiesta preventivi;
- n. 3 preventivi pervenuti via e-mail;
- E-mail della Segreteria Tecnica del Ministro in data 25 settembre concernente la selezione del soggetto cui affidare l'incarico.



IL DIRIGENTE

Silvana Giovannini



Ministero dello Sviluppo Economico

GABINETTO DEL MINISTRO

Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. **0019027 - 24/09/2012** - USCITA

CSE Centro Servizi Europa '92 Srl
Via Veio, 7
00183 ROMA

Dana Candek
Strada per Longera, 217/1
34128 TRIESTE

Andrea Palmieri
Via Martiri delle Foibe, 15
40068 SAN LAZZARO DI SAVENA (BO)

Oggetto: Richiesta preventivo traduzione dall'italiano in inglese del Rapporto sulle startup.

Si richiede preventivo per la traduzione dall'italiano in inglese del Rapporto sulle startup e dell'Executive Summary, redatti dalla Task Force istituita presso questo Ministero.

Si allegano i relativi files in versione .doc (38.003 parole) per la stima del lavoro da svolgere.

Il conferimento dell'incarico è subordinato alla valutazione di un test di traduzione di quindici righe tratte dalla scheda su SGR semplificata a pag. 53 del PDF che può essere scaricato all'indirizzo <http://www.sviluppoeconomico.gov.it/images/stories/documenti/rapporto-startup-2012.pdf>.

Il test suddetto dovrà pervenire unitamente al preventivo.

L'affidamento avverrà a favore del soggetto che presenterà il test rispondente al massimo standard di qualità alle condizioni più economiche.

Si specifica che la traduzione dovrà essere effettuata entro il 10 ottobre dalla conferma dell'affidamento dell'incarico.

I preventivi dovranno pervenire entro e non oltre **il 25 settembre 2012** all'indirizzo di posta elettronica: mattia.corbetta@sviluppoeconomico.gov.it.

Il Dirigente di Gabinetto

Roma 25 Settembre 2012

Spett.le
Ministero dello Sviluppo Economico
Segreteria tecnica del Ministro
c.a. Signor Mattia Corbetta



Oggetto: traduzione tecnica dall'Inglese all'Italiano

Gentile Signor Corbetta,

ho visionato i file in Word che mi ha inviato e ho stimato che svilupperanno (ambidue i file) n. 198 cartelle.

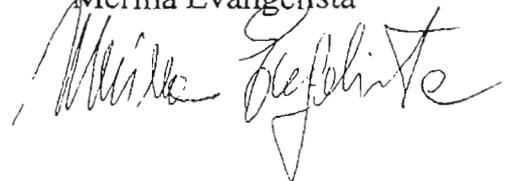
La tariffa già a Lei comunicata è di Euro 23,00/cad., pertanto la spesa complessiva sarà di Euro 4.554,00 + IVA

Tempi di consegna – salvo Vostra diversa esigenza – 10 giorni lavorativi dalla conferma

Condizioni di pagamento – prima possibile

In attesa di veloce riscontro, invio un cordiale saluto

Merina Evangelista



Ministero dello Sviluppo Economico
Ufficio per gli affari generali e per le risorse
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. 0026956 - 25/09/2012 - INGRESSO

Ministero dello Sviluppo Economico
Segreteria tecnica del Ministro



Att. Dott. Mattia Corbetta

San Lazzaro di Savena (Bologna), 24 settembre 2012

Oggetto: Preventivo traduzione dall'italiano in inglese del Rapporto sulle startup dall'italiano in inglese

Con riferimento alla richiesta per la traduzione dall'italiano in inglese del Rapporto sulle startup (<http://www.sviluppoeconomico.gov.it/images/stories/documenti/rapporto-startup-2012.pdf>), saremo lieti di curare l'incarico in oggetto.

Valutazione economica

La valutazione economica è stata determinata in funzione del file in versione .doc fornito.

Si è proceduto al conteggio, mediante l'apposita funzione di Word che ha fornito il seguente risultato: 38.003 parole.

La tariffa di base per traduzioni di natura specialistica è pari a Euro 0,15 a parola.

Pertanto l'importo complessivo risulta il seguente:

Euro 5.700,45.

L'importo è da ritenersi al netto di rivalsa inps (4%) e IVA (21%) e al lordo di r.a. (20%).

Qualora il testo originale dovesse essere modificato rispetto a quello fornito (es. integrato o ridotto rispetto al pdf di cui è stato fornito un link come riferimento), il preventivo sarebbe ridefinito al momento dell'incarico in base al documento definitivo, applicando la tariffa indicata sopra.

Tempistiche

A seguito della variazione della data di consegna del materiale da tradurre, quella che segue è una valutazione indicativa della tempistica necessaria ai fini della traduzione del documento.

Alla luce del volume richiesto, la traduzione potrà essere completata in 14 gg. dalla

consegna del materiale di partenza.

Tuttavia in caso di esigenze differenti in termini di tempistica, saremo lieti di valutare insieme al committente la fattibilità del progetto.

Modalità

La traduzione sarà elaborata sovrascrivendo il documento originale italiano, al fine di mantenere inalterata la formattazione.

Qualunque modifica in tal senso dovrà essere espressamente richiesta dal committente.

Metodologia

La traduzione sarà curata a quattro mani dal sottoscritto e da una collega professionista madrelingua al fine di garantire la comprensione accurata del documento originale da un lato e la qualità della resa e dello stile della versione inglese dall'altro.

Profilo

Laureato in traduzione nel 1997 presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì, Università di Bologna, esercito la professione di traduttore dallo stesso anno e a tempo pieno dal 2000.

Sono iscritto all'albo dei CTU del Tribunale di Bologna in qualità di traduttore e interprete (inglese e spagnolo).

Più di recente ho conseguito un Master di I livello in Traduzione giuridica presso l'Università di Genova (2008) e un secondo Master di I livello in Traduzione economico-finanziaria presso l'Università di Genova (2009).

Per un profilo completo, si rimanda al profilo pubblicato su [Linkedin](#).

Rimango a completa disposizione per qualsiasi chiarimento

Cordialmente



Andrea Palmieri

Ministero **SVILUPPO ECONOMICO**

Direzione Generale **GABINETTO E UFFICI DI DIRETTA COLLABORAZIONE ALL'OPERA DEL MINISTRO**

Ufficio **GABINETTO DEL MINISTRO**

All'Ufficio **UFFICIO CENTRALE DI BILANCIO DEL MINISTERO DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

Identificativo Atto **2012 030 0010 0001 6623 20/11/2012**

Tipo Atto **Ordini di Pagare ad I/C**

Esercizio **2012** Ragioneria **730** Amministrazione **030**

Cap/Pg/Epr	N° Tit.	Beneficiario	Importo
1091 / 29 / 2012	428	DANA CANDEK	3.750,00

Totale numero titoli **1** Totale importo camicia **3.750,00**

Documentazione

Dana Candek - Pagamento traduzione dall'italiano all'inglese del Rapporto sulle start-up- Capitolo 1091 piano di gestione 29

Note

Responsabile della firma

Nome **VITTORIO**

Cognome **ORLANDI**

Data firma **20/11/2012**

Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. **0023363 - 20/11/2012 - USCITA**



Elenco di spedizione 5631 del 14/12/2012.
Documenti in spedizione su Ministero dello Sviluppo Economico - Gabinetto del Ministro

Spett.le	Ministero dello Sviluppo Economico - Gabinetto del Ministro via Molise 2 00100 - Roma
----------	---------------------------------------------------------------------------------------------

Proto Out	Proto In	Data	Oggetto	Tipo documento	Data Inserim. Sottosistema	Data Validazione	Foglio, Registro, Data Reg. CdC	Registrazione RGS	Rilievo/Osservazione/Oss. Impeditiva
33323	25976	12/12/2012	Dana Candek - Euro 3.750,00	Ordine di Pagare	11/12/2012	12/12/2012			

Firma del responsabile

Ministero dello Sviluppo Economico
Uffici di diretta collaborazione del Ministro
Struttura: UDG
REGISTRO UFFICIALE
Prot. n. 0025619 - 18/12/2012 - INGRESSO